

D	DK
GB	S
NL	N
F	FIN
E	EST
I	LT
SLO	LV
HR	H
PL	TR
CZ	RUS
SK	UA

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

DRAIN 10000 / 12000 / 20000 HD DRAIN 10000 INOX / 15000 INOX

Betriebsanleitung



Inhaltsverzeichnis




D	8
EN	13
NL	18
FR	23
ES	28
IT	33
SL	38
HR	43
PL	48
CS	53
SK	58
DA	63
SV	68
NO	73
FI	78
ET	83
LT	88
LV	93
HU	98
TR	103
RU	108
UK	114

© 2014

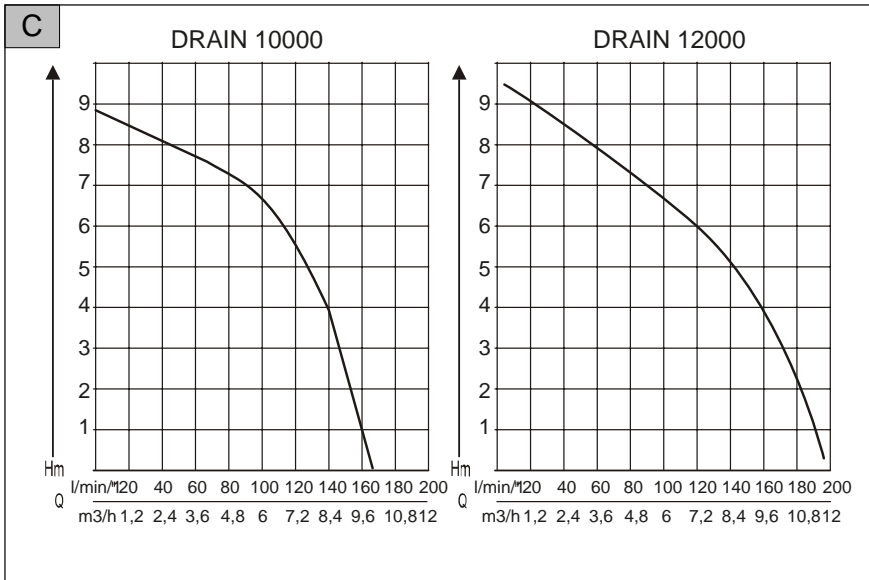
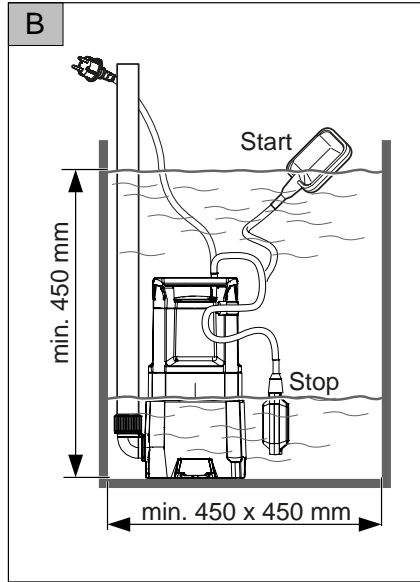
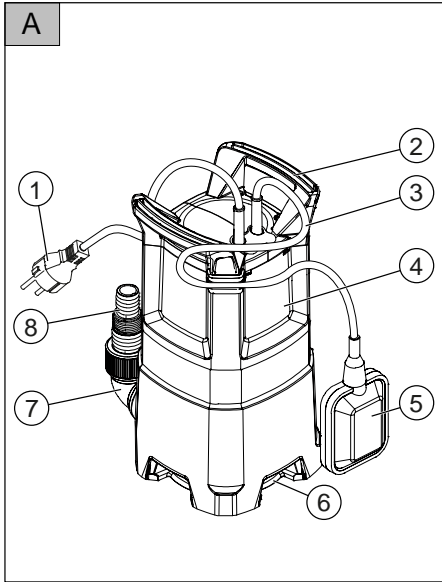
AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

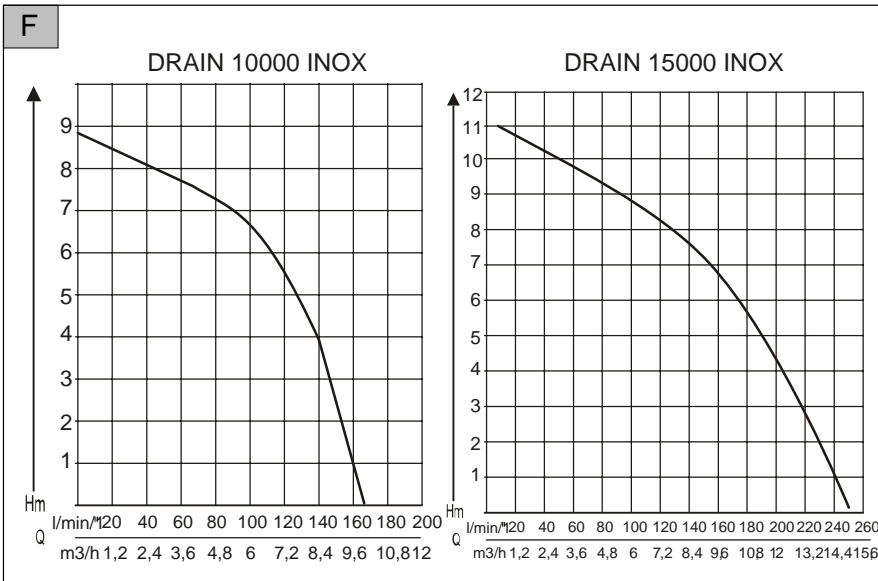
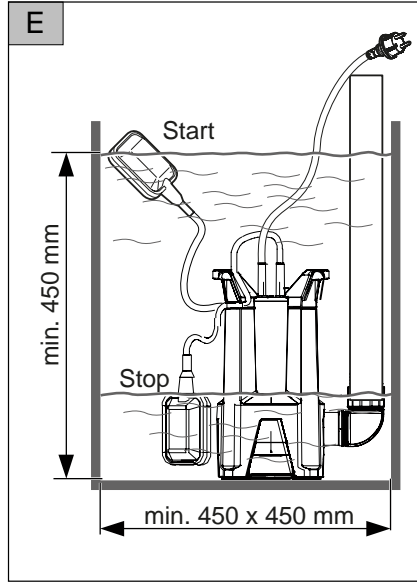
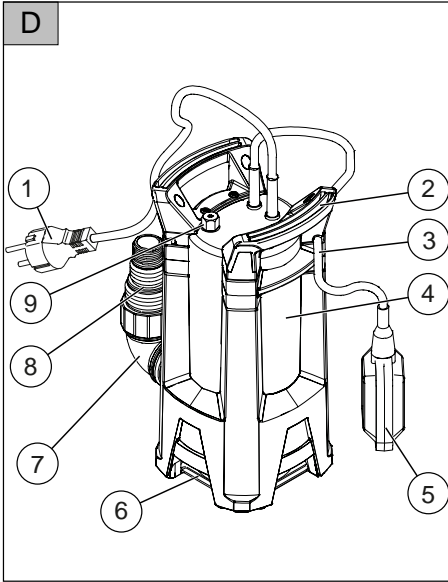
	DRAIN 10000 Art.Nr. 112 825	DRAIN 12000 Art.Nr. 112 826	DRAIN 10000 INOX Art.Nr. 112 827	DRAIN 15000 INOX Art.Nr. 112 828	DRAIN 20000 HD Art.Nr. 112 836
	650 W	850 W	750 W	1100 W	1300W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 8	X 8	X 8	X 8	X 8
	7 m	7 m	7 m	7 m	7 m
	8 m	10 m	9 m	11 m	11 m
	10000 l/h	12000 l/h	10000 l/h	15000 l/h	20000 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
	10 cm	10 cm	9,5 cm	9,5 cm	10 cm
	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm	38 mm
	5,7 kg	6,9 kg	6,7 kg	6,8 kg	9,5 kg
	4 cm	4 cm	3,5 cm	3,5 cm	4,5 cm

	DRAIN 10000 Art.Nr. 112 825	DRAIN 12000 Art.Nr. 112 826	DRAIN 10000 INOX Art.Nr. 112 827	DRAIN 15000 INOX Art.Nr. 112 828	DRAIN 20000 HD Art.Nr. 112 836
	on: 43 cm off: 22 cm	on: 44 cm off: 23 cm	on: 33 cm off: 25 cm	on: 43 cm off: 24 cm	on: 46 cm off: 22 cm
	10 m	10 m	10 m	10 m	10 m

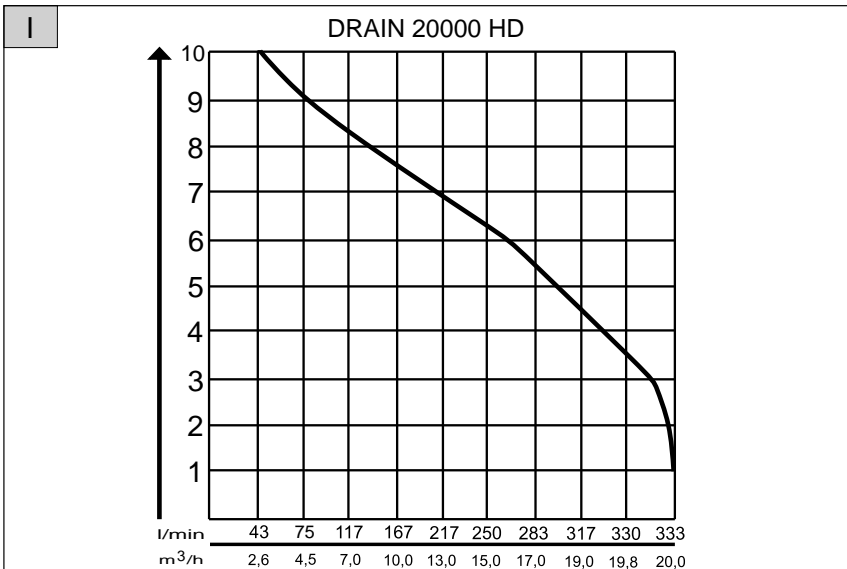
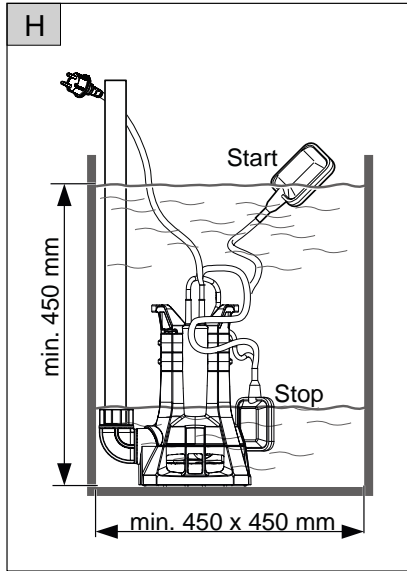
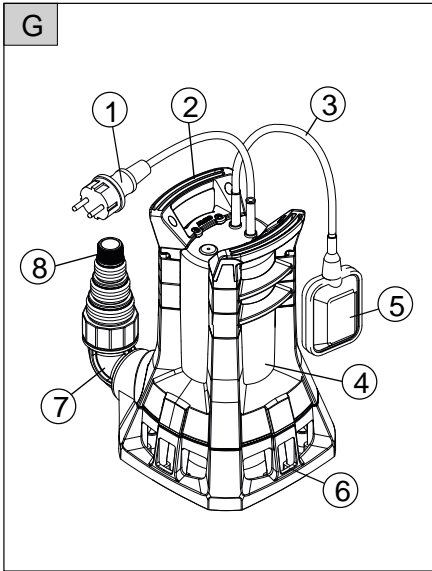
DRAIN 10000 / DRAIN 12000



DRAIN 10000 INOX / DRAIN 15000 INOX



DRAIN 20000 HD



AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	98
Termékleírás.....	98
Szállítás terjedelme.....	99
Biztonsági utasítások.....	99
Szerelés.....	99
Üzembe helyezés.....	100
Karbantartás és ápolás.....	100
Tárolás.....	100
Hulladékkezelés.....	100
Hibaelhárítás.....	101
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT.....	102
Garancia.....	102

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Ez a dokumentáció különböző merülőszivattyú-modellek leírását tartalmazza. A modellt a típustábla alapján tudja beazonosítani.

Termékáttekintés

1	Csatlakozókábel hálózati csatlakozóval
2	Fogantyú

3	Úszókapcsoló-kábel
4	Szivattyúház
5	Úszókapcsoló
6	Szívórés
7	Csatlakoztató saroklemez
8	Kombinált csőcsatlakozó
9	Légtelenítő (csak a Drain 10000/15000 INOX modellek esetében/Drain 20000 HD)

Működés – Drain 10000 / 12000

A merülőszivattyú a szállítandó anyagot közvetlenül a szívórésen keresztül szívja fel, majd a kombinált csőcsatlakozónál található nyomócsomakhoz szállítja. A szivattyút egy úszókapcsoló kapcsolja be, illetve ki.

Működés – Drain 10000 INOX / 15000 INOX / DRAIN 20000 HD

A merülőszivattyú a szállítandó anyagot közvetlenül a szívórésen keresztül szívja fel, majd a nyomócsomakhoz szállítja. A szivattyút egy úszókapcsoló kapcsolja be, illetve ki. A hibátlan működés érdekében a merülőszivattyút légteleníteni kell a légtelenítővel.

INOX

Az „INOX” megnevezésű berendezések rozsdamentes acélból készülnek. A felépítést és a működést ez nem befolyásolja.

Rendeltetésszerű használat

A merülőszivattyú kizárólag magánháztartásokban és kertekben történő használatra készült. Üzemeltetése csak a műszaki adatok között megadott tartományokban engedélyezett.

A merülőszivattyú alkalmazható:

- Elárasztott terület víztelenítéséhez
- Tartályok (például úszómedencék) át- és kiszivattyúzásához
- Víztételezéshez kutakból és aknákból
- Csatornarendszerek és emésztőgödörök víztelenítéséhez

A merülőszivattyú kizárólag az alábbi folyadékok szállítására használható:

- tiszta víz, esővíz,
- klórtartalmú víz (például úszómedencék esetében),

- használati víz,
- szennyvíz, legfeljebb 5% lebegőanyag-tartalommal és legfeljebb 30 mm*-es szemcseátméréssel.

Amennyiben egyéb, vagy a megadott előírásoknak nem megfelelő folyadékokhoz használja a berendezést, az nem rendeltetésszerű használatnak számít.

* 38 mm Drain 20000 HD

Lehetséges hibás használat

A merülőszivattyút tilos tartósan üzemeltetni. Nem alkalmas az alábbi folyadékok szállítására:

- ivóvíz,
- sós víz,
- élelmiszerek,
- agresszív anyagok, vegyi anyagok,
- maró, éghető, robbanásveszélyes és gázképző folyadékok,
- 35 °C-nál magasabb hőmérsékletű folyadékok,
- homoktartalmú, illetve súroló hatású folyadékok.

SZÁLLÍTÁS TERJEDELME

Hővédelem

A berendezést hővédelmi szabályozó kapcsolóval szerelték fel, amely túlhevülés esetén lekapcsolja a motort. Kb. 15-20 perc után a gép lehűl, és a szivattyú automatikusan ismét bekapcsol.

A berendezést csak akkor használja, ha a merülőszivattyú teljesen elmerül a folyadékban.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM!

Sérülésveszély!

A készülék és a hosszabbítókábel csak műszakilag kifogástalan állapotában használható! Tilos üzembe helyezni sérült készüléket.

A biztonsági és védelmi felszereléseket tilos kikapcsolni!

- Gyermekek és a használati útmutatót nem ismerő személyek nem üzemeltethetik a gépet.
- Tilos a gépet a csatlakozókábelnél fogva felelmei, szállítani vagy rögzíteni.
- Tilos a gépen bármit önkényesen megváltoztatni vagy átépíteni.

Elektromos biztonság



VIGYÁZAT!

Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet.

Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel! Az elektromos csatlakoztatásnál ajánlott olyan FI-relé bekapcsolása, amelynek névleges áramértéke < 30 mA.

- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- A gép kizárólag a DIN/VDE 0100 szabvány 737-es, 738-as és 702-es (uszodák) részeinek megfelelő elektromos berendezésre köthető rá. A biztonság érdekében kötelező egy 10 A-es kismegszakító és egy 10/30 mA névleges áramértékű FI-relé beszerelése.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm². A kábeltekeracet mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.

⇒ Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbító kábel állapotát.

SZERELÉS

Nyomócső beszerelése

lásd: A, D és G ábra

1. Csavarja a csatlakoztató saroklemezt (7) a nyomócsőnkba.
2. Csavarja a kombinált csőcsatlakozót (8) a csatlakoztató saroklemezbe.
3. Rögzítsen egy tömlőt a kombinált csőcsatlakozóhoz.



A kombinált csőcsatlakozó a választott tömlőcsatlakozónak megfelelően méretre vágható. A lehető legnagyobb átmérőjű tömlőt használja.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Biztonság



FIGYELEM!

Megfelelő intézkedésekkel biztosítsa, hogy a merülőszivattyú esetleges meghibásodása esetén ne önthessen el semmit a szivattyúzott anyag, ezzel további károkat okozva.

- Ügyeljen rá, hogy a merülőszivattyú biztosan álljon, vagy pedig kötélre függesztve üzemeltesse a merülőszivattyút.
- Ügyeljen rá, hogy a merülőszivattyú és a talaj között megfelelő legyen a távolság.
- Soha ne üzemeltesse a merülőszivattyút zárt nyomócsővel.
- Aknák esetében mindig ügyeljen arra, hogy megfelelő méretűek legyenek.
- Az aknákat mindig lépésbiztosan fedje le.

A szivattyú bekapcsolása

lásd: A–H ábra



FIGYELEM!

A merülőszivattyú nem szívhat be szilárd anyagokat. Amennyiben a szállított anyagban homok vagy egyéb súroló hatású anyagok találhatóak, azok tönkreteszik a merülőszivattyút.

1. A csatlakozókábelt (1) teljesen tekerje le.
2. Gondoskodjon róla, hogy az elektromos csatlakozók elárasztásbiztos területen legyenek.
3. Módosítsa a rögzítési helyzetet, és állítsa be egyénként az úszókapcsoló (5) kapcsolási pontjait.
4. Rögzítse az úszókapcsoló kábelét a szivattyútesten (4).
 - ⇒ *Ajánlott kábelhossz az úszókapcsolóhoz kb. 120 mm.*



Sáros, homokos vagy kavicsos talaj esetén használjon egy megfelelő lemezt, hogy a merülőszivattyú biztonságosan álljon.

5. A merülőszivattyút lassan mérítse a szállítandó anyagba. Eközben tartsa kissé ferdén a merülőszivattyút, hogy az esetleg beszorult levegő távozhasson belőle.
6. A DRAIN 10000 INOX/15000 INOX/DRAIN 20000 HD típusú merülőszivattyúkat légtelenítse a légtelenítővel (D-9 / G-9 ábra).
7. Dugja be a hálózati csatlakozót az aljzatba.
 - ⇒ *Az úszókapcsoló automatikusan bekapcsolja a merülőszivattyút egy megadott vízszint elérésekor, majd kikapcsolja, amikor a vízszint a kikapcsolási szintre csökken.*

A szivattyú kikapcsolása

1. Húzza ki a csatlakozót az aljzatból.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- A szerelési és karbantartási munkák előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.

A szivattyú tisztítása



Klórtartalmú uszodavíz vagy üledékes folyadékok továbbítása után a szivattyút tiszta vízzel át kell mosni.

1. A szívótalp szívórését szükség esetén tiszta vízzel tisztítsa meg.

TÁROLÁS



Fagyveszély esetén a rendszert teljesen le kell üríteni.

HULLADÉKKEZELÉS



A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé!

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

HIBAE LHÁRÍTÁS

**VIGYÁZAT!**

Minden hibaelhárítási tevékenység előtt távolítsa el az elektromos csatlakozót. A berendezés esetleges elektromos hibáit villamossági szakemberrel javíttassa ki.

Hiba	Lehetséges okok	Megoldás
A motor nem jár.	Beakadt a járókerék.	Távolítsa el a szívási területől a szennyeződést. A tisztítást a motorház hátulján található nyíláson keresztül, egy megfelelő szerszámmal végezze.
	Lekapcsolt a hőkapcsoló.	Várjon, amíg a hőkapcsoló ismét bekapcsolja a merülőszivattyút. Ügyeljen rá, hogy a szállítandó anyag hőmérséklete ne legyen magasabb az engedélyezettnél. Ellenőriztesse a merülőszivattyút.
	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat, az áramellátást pedig ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
	Az úszókapcsoló nem kapcsol emelkedő vízszintnél.	Küldje a merülőszivattyút egy AL-KO szervizbe.
A merülőszivattyú jár, de nem szállít.	Levegő van a szivattyúházban.	Tartsa ferdén a merülőszivattyút, így légtelenítve azt.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szívási területől a szennyeződést.
	Elzáródott a nyomócső.	Nyissa ki a nyomócsövet.
	Megtört a nyomótömlő.	Egyenesítse ki a nyomótömlőt.
Kevés a folyadék-mennyiség.	Túl kicsi a tömlő átmérője.	Használjon nagyobb átmérőjű nyomótömlőt.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szívási területől a szennyeződést.
	Túl nagy a szállítási magasság.	Ügyeljen a maximális szállítási magasságra. Ezt a műszaki adatok között találja.



Amennyiben nem tudja kiküszöbölni az üzemzavart, forduljon az illetékes ügyfélszolgálatunkhoz.

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A jelen nyilatkozattal tanúsítjuk, hogy a jelen termék általunk forgalmazott változata megfelel a harmozizált EU-irányelv, valamint az EU biztonsági szabványok és termékspecifikus szabványok rendelkezéseinek.

Termék

Merülőszivattyú, elektromos

Sorozatszám
G3023025

Típus

DRAIN 10000 (INOX)
DRAIN 12000
DRAIN 15000 INOX
DRAIN 20000 HD

Gyártó

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Meghatalmazott

Hr. Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-irányelvek

2006/95/EU
2004/108/EU
2011/65/EU

Harmonizált szabványok

EN 60335 -1:
2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335 -2-41: 2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN 55014 -1: 2006+A1+A2
EN 55014 -2: 1997+A1+A2
EN 61000 -3-2: 2006+A1+A2
EN 61000 -3-3: 2008

Kötz, 16.09.2013



Wolfgang Hergeth; Managing Director

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetészerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretében [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkori motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.